



Miscelatore termostatico antiscottatura



Antiscald thermostatic mixing valve



1. Campo d'impiego

Miscelatore termostatico per piccole e medie utenze. Consente di mantenere costante la temperatura dell'acqua miscelata inviata all'utenza al variare delle condizioni di alimentazione degli ingressi calda e fredda.

2. Istruzioni di montaggio

Il miscelatore termostatico deve essere installato da personale qualificato, secondo le indicazioni riportate nel presente manuale ed in accordo con le norme vigenti.

La regolazione viene effettuata ruotando la manopola fino a far coincidere all'indice di riferimento la posizione corrispondente alla temperatura desiderata.

Sul profilo della manopola sono indicate le posizioni di riferimento: la temperatura corrispondente, indicata nella tabella sottostante, è valida per la miscelatrice alle condizioni standard sotto riportate.

Temperature di miscelazione superiori ai 55°C possono provocare ustioni in tempi rapidi, soprattutto nei bambini. In questi casi si consiglia di installare un dispositivo di sicurezza antiscottatura nei punti di prelievo identificati come critici.

La funzione antiscottatura interrompe automaticamente l'erogazione dell'acqua calda in caso di guasto nel circuito dell'acqua fredda. Questa sicurezza è garantita con una differenza di temperatura di soli 10 K tra la temperatura dell'acqua calda in ingresso e quella miscelata in uscita. Verificare questa prestazione con l'impianto a regime chiudendo la valvola di isolamento dell'acqua fredda: la portata in uscita dell'acqua miscelata deve ridursi velocemente a zero.

Si consiglia di installare delle valvole di intercettazione per poter isolare il miscelatore termostatico in caso di manutenzione.

3. Caratteristiche Tecniche

Pressione massima statica: **10 bar**
 Pressione massima differenziale: **5 bar**
 Massimo rapporto tra le pressioni: **2:1**
 Stabilità di regolazione: **±2 K entro le prestazioni massime**
 Temperatura massima in ingresso: **95°C**
 Fluido d'impiego: **Acqua, soluzioni con glicole max 50%**

1. Field of utilization

Thermostatic mixing valve for small and medium applications. It allows to keep constant mixed water temperature for the end user, regardless of inlet conditions both of hot and cold water.

2. Installation directions

The thermostatic mixing valve must be installed by skilled worker, according to the instructions of this manual and in accordance with regulations in force. To do the setting: rotate the knob until the reference indicator clashes with the corresponding position of the requested temperature.

The reference positions are indicated on the knob outline: the corresponding temperature, indicated in the chart here below, is valid for the mixing valve at the standard conditions indicated here below.

Setting temperatures of the thermostatic mixing valve higher than 55°C may cause scalds in a very short time, particularly to the childrens. Therefore we recommend to install a security anti-scald device in the crucial outlets.

The anti-scald function automatically stops the hot water flow in case of failure of the cold water circuit. This security is operating at a temperature difference of only 10 K between the hot water inlet temperature and the mixed outlet temperature.

Check this operation when the installation is running by closing the cold water isolating valve: the outlet flow of the mixed water must come down to zero very quickly.

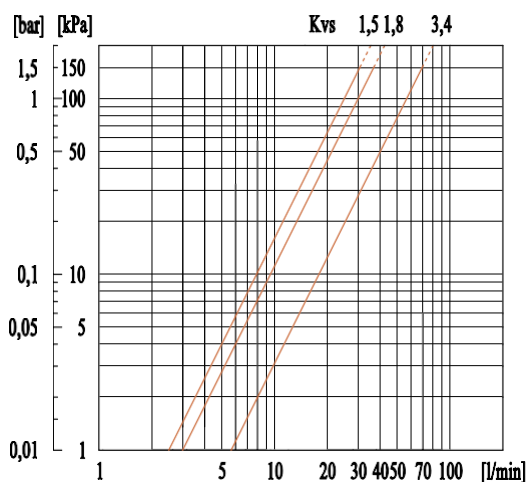
It is recommended to install isolating valves to be able to isolate the thermostatic mixing valve in case of maintenance.

3. Technical features

Maximum static pressure: **10 bar**
 Maximum differential pressure: **5 bar**
 Max ratio between the pressures: **2:1**
 Accuracy: **±2 K within maximum performances**
 Maximum inlet temperature: **95°C**
 Fluid to be used: **Water, glycol solutions 50% max.**

Temperature di riferimento manopola (alle condizioni di prova)								
Knob corresponding temperature (under the test conditions)								
Mod.	T°	MIN	1	2	3	4	5	MAX
F3	20-45°C	(24°C)	24°C	29°C	34°C	39°C	44°C	45°C
F4	45-70°C	45°C	50°C	54°C	58°C	62°C	65°C	67°C
F5	35-60°C	38°C	41°C	45°C	50°C	54°C	58°C	60°C
Modello / Model		F3		F4		F5		
Interv. regolaz. / Setting range		20-45°C		45-70°C		35-60°C		
Condizioni di prova / Test conditions								
Temp. calda / Hot temp.			55°C		75°C		65°C	
Temp. fredda / Cold temp.			24°C		40°C		10°C	
Temp. mix / Mixed temp.			32°C		55°C		51°C	
Con Δp / With Δp			1 bar					
Portata erog. / delivered flow (*)			Kvs 1,52: → 25,3 l/min; Kvs 1,77 → 29,5 l/min; Kvs 3,3 → 56 l/min					
Prestazioni massime / Max. performances								
Portata erog. / delivered flow			Kvs 1,55: → 32 l/min; Kvs 1,8 → 37 l/min; Kvs 3,4 → 70 l/min					
Con Δp / With Δp			1,5 bar					

Test effettuati presso il nostro laboratorio, senza accessori di connessione. / Tests have been carried at our laboratory, without any connection part.



Connessioni esterne disponibili:

Art. 720: 1/2" Femmina (Kvs 1,5) e 3/4" Femmina (Kvs 1,8).

Art. 726: 3/4" Maschiotenutapiana (Kvs 1,5) e 1" Maschiotenutapiana (Kvs 1,8 e Kvs 3,4).

Art. 729: 3/4" Maschio a bocchettone (Kvs 1,8 e Kvs 3,4).

Questo modello, con valvole di non ritorno inserite nei raccordi, evita circolazione e reflussi indesiderati nel caso di squilibri di pressione.

External connections available:

Art. 720: 1/2" Female (Kvs 1,5) and 3/4" Female (Kvs 1,8).

Art. 726: 3/4" Male flat seal (Kvs 1,5) and 1" Male flat seal (Kvs 1,8 and Kvs 3,4).

Art. 729: 3/4" Male union connections (Kvs 1,8 and Kvs 3,4).

This model with built-in check valves in the tails prevents circulation and unwanted back flows in case of pressure imbalances.



Mješajući termostatski ventil

HR

1. Područje primjene

Termostatski ventil za miješanje sa zaštitom od opekline za male i srednje sustave. On omogućuje da se održava konstantna temperatura miješane vode na slavini uz promjenjive temperaturne uvjete na dovodu.

2. Upute za montažu

Termostatski mješajući ventil mora ugraditi stručna osoba prema priloženim uputama i u skladu s važećim normama i smjernicama. Temperatura se unaprijed postavlja pomoću okretnog gumba kako bi se željena temperatura uskladila s referentnim utorom.

Oznaka na okretnom gumbu referentna je točka za podešavanje temperature: odgovarajuća temperatura, prema tablici u nastavku, odnosi se na miješalicu u standardnim uvjetima.

Temperatura tople vode preko 55°C može u vrlo kratkom vremenu izazvati opekline, posebno kod djece. U tim slučajevima se preporučuje ugradnja zaštite od opekline na kritičnim točkama sustava (slavinama).

Zaštita od opekline automatski prekida isporuku tople vode u slučaju kvara u krugu hladne vode. Ova je zaštita zajamčena s temperaturnom razlikom od samo 10 K između temperature dovoda tople vode i miješane temperature na izlazu. Molimo provjerite ovu vrijednost tijekom rada sustava zatvaranjem zapornog ventila za hladnu vodu: protok miješane vode mora se brzo smanjiti na nulu. Preporučuje se ugradnja zapornih ventila kako bi se tijekom održavanja mogao izolirati termostatski mješajući ventil.

3. Tehnički podaci

Maksimalni statički tlak: **10 bar**
 Maksimalni dinamički tlak: **5 bar**
 Maksimalni omjer tlaka: **2:1**
 Točnost: **±2 K unutar maks. performansi**
 Maks. Temp. na dovodu: **95°C**
 Korištena tekućina: **voda, mješavina glikola maks. 50%**

Thermostatischer Verbrühschutz-Mischer

DE

1. Einsatzbereich

Thermostatisches Mischventil mit Verbrühungsschutz für kleine und mittlere Systeme. Er ermöglicht es, die gemischte Wassertemperatur an der Zapfstelle konstant zu halten bei variablen Temperaturbedingungen am Zulauf.

2. Montageanleitung

Der thermostatische Mischer muss von Fachpersonal gemäß der vorliegenden Anleitung und in Übereinstimmung mit den geltenden Normen und Richtlinien installiert werden. Die Voreinstellung der Temperatur erfolgt, indem mittels des Drehknopfes die gewünschte Temperatur mit der Referenzkerbe in Übereinstimmung gebracht wird.

Beschriftung auf dem Drehknopf ist der Referenzpunkt für die Temperatureinstellung: die entsprechende Temperatur, nach herunter Tabelle, bezieht sich auf dem Mischer bei Standardbedingungen herunter gegeben.

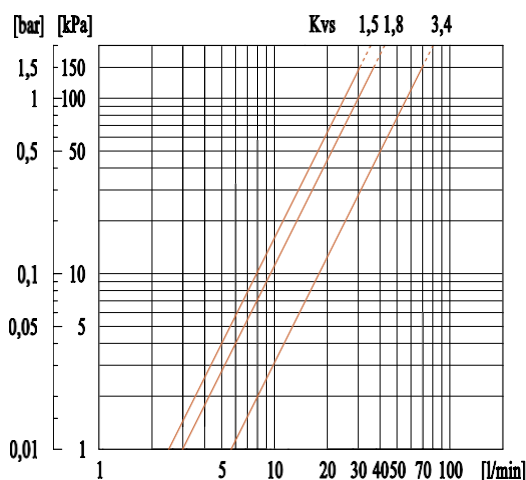
Warmwassertemperaturen über 55°C können in sehr kurzer Zeit Verbrühungen verursachen, vor allem bei Kindern. In diesen Fällen wird an den kritischen Zapfstellen der Einbau eines Verbrühschutzes empfohlen.

Die Verbrühschutzfunktion unterbricht automatisch die Abgabe von Warmwasser im Falle eines Defekts im Kaltwasserkreis. Diese Sicherung ist gewährleistet mit einer Temperaturdifferenz von nur 10 K zwischen der Warmwasserzulaufemperatur und der gemischten Temperatur am Auslass. Bitte überprüfen Sie diesen Wert bei betriebener Anlage, indem Sie das Kaltwasser-Absperrventil schließen: der Durchfluss des gemischten Wassers muss sich schnell auf null reduzieren. Es wird empfohlen, Absperrventile zu installieren, um im Wartungsfall den thermostatischen Mischer isolieren zu können.

3. Technische Merkmale

Maximaler statischer Druck: **10 bar**
 Maximaler dynamischer Druck: **5 bar**
 Maximales Druckverhältnis: **2:1**
 Genauigkeit: **±2 K Innerhalb der max. Leistung**
 Maximale Temperatur am Zulauf: **95°C**
 Verwendungsflüssigkeit: **Wasser, Glykol-Lösungen max 50%**

Odgovarajuća temperatura gumba (u testnim uvjetima)								
Referenzpunkt für die Temperatureinstellung (unter den unten aufgeführten Testbedingungen)								
Mod./Typ.	T°	MIN	1	2	3	4	5	MAX
F3	20-45°C	(24°C)	24°C	29°C	34°C	39°C	44°C	45°C
F4	45-70°C	45°C	50°C	54°C	58°C	62°C	65°C	67°C
F5	35-60°C	38°C	41°C	45°C	50°C	54°C	58°C	60°C
Model / Typ	F3		F4			F5		
Temperatura / Temperatur	20÷45°C		45÷70°C			35÷60°C		
Testni uvjeti / Testbedingungen								
Topla voda / Warmwasser	55°C		75°C			65°C		
Hladna voda / Kaltwasser	24°C		40°C			10°C		
Miješana / Gemisch. Wasser	32°C		55°C			51°C		
UzΔp / MitΔp	1 bar							
Protok / Durchfluss (*)	Kvs 1,52 → 25,3 l/min; Kvs 1,77 → 29,5 l/min; Kvs 3,3 → 56 l/min							
Maksimalne performanse / Maximalen Leistung								
Protok / Durchfluss	Kvs 1,55 → 32 l/min; Kvs 1,8 → 37 l/min; Kvs 3,4 → 70 l/min							
UzΔp / MitΔp	1,5 bar							



Ispitivanje provedeno u tvorničkom laboratoriju, bez priključnog pribor / Test durchgeführt bei unserem Labor, ohne Verbindungszubehör.

Moguće dimenzije vanjskih priključaka:

Art. 720: 1/2" unutarnji (Kvs 1,5) i 3/4" unutarnji (Kvs 1,8).

Art. 726: 3/4" vanjski (Kvs 1,5) i 1" vanjski (Kvs 1,8 et Kvs 3,4).

Art. 729: 3/4" vanjski, sa priključcima (Kvs 1,8 et Kvs 3,4).

Ovaj model opremljen je ventilima na priključcima i sprječava neželjenu cirkulaciju i povratni tok u slučaju razlika u tlaku..

Verfügbare externe Anschlüsse:

Art. 720: 1/2" IG (Kvs 1,5) und 3/4" IG (Kvs 1,8).

Art. 726: 3/4" AG flachdichtend (Kvs 1,5) und 1" AG flachdichtend (Kvs 1,8 und Kvs 3,4).

Art. 729: 3/4" AG mit Rohverschraubung (Kvs 1,8 und Kvs 3,4).

Dieses Modell ist ausgestattet mit Rückschlagventilen in den Anschlüssen und verhindert unerwünschte Zirkulation und Rückflüsse im Fall von Druckunterschieden.